

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 76 (1989)  
**Heft:** 11: Innenräume = Espaces intérieurs = Interiors

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Werk, Bauen+ Wohnen

**Nr. 11**

November 1989

**Impressum**

Werk, Bauen+Wohnen, 76./43. Jahrgang

**Herausgeber**

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen, Werk AG, Verlag Bauen+Wohnen GmbH

**Adresse** Verlag, Redaktion und Insertate:

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich, Tel. 01/362 95 66

**Verbände**

Offizielles Organ des BSA/FAS, Bund Schweizer Architekten / Fédération des Architectes Suisses VSI Vereinigung Schweizer Innenarchitekten

**Redaktion**

Paolo Fumagalli, Ernst Hubeli

**Redaktionskommission**

Jacques Blumer, Prof. Alexander Henz, Prof. Dr. Ing. Jürgen Joedicke, Rudolphe Lüscher, Adrian Meyer, Prof. Dr. Stanislaus von Moos

**Ständige Mitarbeiter**

Marc M. Angelini, Los Angeles; Gilles Barbey, Lausanne; Ulrike Jehle-Schulte Strathaus, Basel; Gert Kähler, Hamburg; Frédéric Pousin, Paris; Martin Schmitz, Berlin; Klaus-Dieter Weiss, Hannover

**Korrespondenten**

Prof. Kurt Ackermann, München; Mario Botta, Lugano; Dr. Lucius Burckhardt, Basel; Michael Dennis, Princeton; Jacques Gubler, Lausanne; Bob Gysin, Zürich; Martin Heller, Zürich; Joachim Andreas Joedicke, Darmstadt; Prof. J. P. Kleihues, Berlin; Erwin Mühlstein, Genf; Prof. Christian Norberg-Schulz, Oslo und Rom; Prof. Dr. Werner Oechslin, Zürich; Diego Peverelli, Zürich; Richard Quincerot, Genf

**Redaktionsassistent**

Dr. Christa Zeller

**Titelblatt**

Ruedi Rüegg, B&amp;R Zürich

**Layout**

Aldo Clerici

**Redaktionssekretariat**

Rosmarie Helsing

**Übersetzungen**

Jacques Debains, Hull's School, Susanne Leu, Marie-Claude Antonini, Monika Rohrbach

Für nicht angefordertes Material übernimmt die Redaktion keine Verantwortung. Nachdruck aus Werk, Bauen+Wohnen, auch mit Quellenangabe, ist nur mit Bewilligung des Verlages gestattet.

**Geschäftsleitung**

Willi E. Christen, Gilbert Pfau, Daniel Nievergelt, Hans Reinhard

**Inseratenverwaltung**

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich, Tel. 01/362 95 66

Gilbert Pfau, Anne-Marie Böse

**Druck**

Zollikofer AG, 9001 St.Gallen

**Lithos**

Nievergelt Repro AG, 8048 Zürich

**Abonnementsverwaltung und Auslieferung**Zollikofer AG  
Fürstenlandstr. 122, CH-9001 St.Gallen, Tel. 071/29 77 77**Bezugsbedingungen Schweiz**Jahresabonnement sFr. 135,-  
Studentenabonnement sFr. 90,-  
Einzelhefte sFr. 17,-**Bezugsbedingungen übrige Länder**Jahresabonnement sFr. 145,-  
Studentenabonnement sFr. 100,-  
Einzelhefte sFr. 17,-**Bezugsbedingungen BR Deutschland**Jahresabonnement DM 135,-  
Studentenabonnement DM 90,-  
Einzelhefte DM 17,-

Alle Preise inkl. Porto.

**Abbestellungen**

können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens 8 Wochen vor Abonnementsschluss eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als erneuert.

**Forum**Editorial  
*Paolo Fumagalli*

**2** Analoge gegen Moderne, oder: die Gemeinplätze der Architektur/  
Analognes contre modernes, ou les lieux communs de l'architecture/  
Analogs Versus Modernists, or the Truisms of Architecture

Werk-Analyse  
*Martin Schmitz*

**4** Wettbewerb für die neue Halle der 9. documenta in Kassel, 1989

Streiflichter  
*Gerhard Ullmann*

**8** Architekten Carlo Bauschlager und Dietmar Eberle: Lagerhaus mit Büros in Vorarlberg, 1989/Architekt Mario Bellini: Industrie- und Bürobau, Mailand, 1988

Argumente  
*Claude Schnaidt*

**12** Die lebensnahe Schule als Utopie?

Kunst  
*Alessandra Lukinovich*

**20** Stéphane Brunner

**Hauptthema**Einleitung  
*Ernst Hubeli*

**22** Innenräume/Espaces intérieurs/Interiors

Die Negierung des architektonischen Raumes  
*La négation de l'espace architectonique*  
*Frédéric Pousin*

**24** «Café de l'Aubette», Strassburg, 1926–1928 von Theo van Doesburg mit Hans Arp und Sophie Taeuber-Arp/«Café de l'Aubette», Strasbourg 1926–1928 par Theo van Doesburg, Hans Arp et Sophie Taeuber-Arp/«Café de l'Aubette», Strasbourg, 1926–1928, by Theo van Doesburg, Hans Arp and Sophie Taeuber-Arp

Raum und Raumbilder  
*Arthur Rüegg und Ruggero Tropeano*

**34** Le Corbusiers Wohnzellen/Les cellules habitables de Le Corbusier/Le Corbusier's Residential Cells

Wirkliches und Imaginäres

**42** Architekt Norman Foster: Katharine Hamnet Shop, London 1988/Architekten Daniele Marques, Bruno Zurkirchen: Ladenumbau Optik Baume, Luzern, 1985/86/Architekten Trix und Robert Haussmann: Konditorei Vollenweider, Winterthur, 1988; Bijouterie Henzi, Basel, 1987/Architekten Max Dudler, Karl Dudler: Café-Bar Schweizerstrasse, Luzern, 1987

Génie domotique  
*Roger Perrinjaquet, Ursula Paravicini*

**62** Gebrauchsgegenstände mit integrierter Intelligenz, zum «häuserlichen Ingenieurwesen»/Objets usuels à intelligence intégrée pour «l'ingénierie domestique»/Articles of Daily Use with Integrated Intelligence, or: On Domestic Engineering

**65** Textes en français

**Chronik**

**72** Ausstellungskalender, Architekturmuseen, Anonyme Architektur der Moderne; Buchbesprechung, Neuerscheinungen, Berichtigung, Ausstellung, Galerien, Kurs, Kolloquium, Design-Wettbewerb, Preis, Neue Wettbewerbe, Entschiedene Wettbewerbe, Wettbewerbs-Kalender, Firmennachrichten, Architekturreisen

**Werk-Material**Kantonsschule Wohlen, Erweiterung  
Bauernhof Plaun da Lej, Sils